



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

<b>DEPARTMENT</b>	Scienze Umanistiche		
<b>ACADEMIC YEAR</b>	2019/2020		
<b>BACHELOR'S DEGREE (BSC)</b>	LANGUAGES AND LITERATURES - INTERCULTURAL STUDIES		
<b>SUBJECT</b>	ENGLISH LANGUAGE AND TRANSLATION II		
<b>TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY</b>	B		
<b>AMBIT</b>	50018-Lingue e traduzioni		
<b>CODE</b>	13150		
<b>SCIENTIFIC SECTOR(S)</b>	L-LIN/12		
<b>HEAD PROFESSOR(S)</b>	RIZZO ALESSANDRA	Professore Associato	Univ. di PALERMO
	CACIOPPO MARINA	Ricercatore	Univ. di PALERMO
<b>OTHER PROFESSOR(S)</b>			
<b>CREDITS</b>	9		
<b>INDIVIDUAL STUDY (Hrs)</b>	180		
<b>COURSE ACTIVITY (Hrs)</b>	45		
<b>PROPAEDEUTICAL SUBJECTS</b>	04644 - ENGLISH LANGUAGE AND TRANSLATION I		
<b>MUTUALIZATION</b>			
<b>YEAR</b>	2		
<b>TERM (SEMESTER)</b>	Annual		
<b>ATTENDANCE</b>	Not mandatory		
<b>EVALUATION</b>	Out of 30		
<b>TEACHER OFFICE HOURS</b>	<p><b>CACIOPPO MARINA</b> Wednesday 10:00 - 11:00 - 12th floor</p> <p><b>RIZZO ALESSANDRA</b> Thursday 15:00 - 17:00 - Ed. 12, first floor, Computer Lab, Science / via Teams. E' richiesta prenotazione e/o comunicazione per posta elettronica.</p>		

<b>PREREQUISITES</b>	B1 level of English according to the parameters of the Common European Framework of Reference for Languages.
<b>LEARNING OUTCOMES</b>	<p>Knowledge and understanding: Students acquire grammar and theoretical knowledge about the language studied. Students demonstrate knowledge and understanding of general texts and develop their ability to write essays.</p> <p>Applying knowledge and understanding: Students can apply knowledge and understanding, and problem solving in written and spoken language (the press, TV news, types of textual varieties), and in the context of translation.</p> <p>Making judgments: Students are able to contextualize, discuss and formulate judgements with reference to language and translation, including reflecting on social and ethical responsibilities linked to the application of their knowledge and judgments;</p> <p>Communication: students can communicate their conclusions, they can interact, read and interpret a text autonomously.</p> <p>Lifelong learning skills: students undertake further studies with autonomy and update knowledge through consultation of the scientific publications in the specific field and through the use of computer networks.</p>
<b>ASSESSMENT METHODS</b>	<p>The exam will consist of two parts:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) a written test;</li> <li>2) an oral exam.</li> </ol> <p>Both will assess the attainment of B2 level (Cefr) in reading, writing, listening and speaking.</p> <p>The exam involves an evaluation which is expressed as a mark of out of 30.</p> <p>30- 30 cum laude: good knowledge of the topics, excellent language, good analytical ability, the student is able to apply knowledge to solve the problems;</p> <p>26-29: Good mastery of the subjects, full ownership of the language, the student is able to apply knowledge to solve problems;</p> <p>24-25: Basic knowledge of the main topics, discrete properties of language, with limited ability to independently apply the knowledge to the solution of the problems;</p> <p>21-23: the student has not fully mastered the proposed topics but possesses the basic knowledge, sufficient language, poor ability to autonomously apply the knowledge;</p> <p>18-20: minimal knowledge base of the topics proposed and the technical language, very little or no ability to independently apply the knowledge acquired;</p> <p>Insufficient: he/she does not have acceptable knowledge of the topics covered in the teaching.</p>
<b>EDUCATIONAL OBJECTIVES</b>	<p>By the end of the course each student will master the B2 language competences that are set by the parameters of the European Framework. On a B2 level, students will be able to understand the main ideas of complex texts on both concrete and abstract topics.</p> <p>They will interact with a degree of fluency and spontaneity. They will produce clear, detailed texts on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.</p>
<b>TEACHING METHODS</b>	<p>The course consists of:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) lectures and practical activities on topics concerning English grammatical structures (B2 level) using a specific set of materials including reading and comprehension activities, and practising morphosyntactic, phraseological, semantic and lexical aspects of English (use of English);</li> <li>b) lectures on specialised topics touching on specialised translation and academic writing.</li> </ol> <p>Topics include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-the language of newspapers, and TV news;</li> <li>-specialised translation and ESP;</li> <li>-textual varieties - instruction and information text types.</li> </ul> <p>c) Students' presentations on one of the topics covered during the course of the lessons.</p>
<b>SUGGESTED BIBLIOGRAPHY</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Busà. G. <i>Introducing the Language of the News</i>, Routledge, London, 2014</li> <li>-Complete First, Cambridge English (in fotocopia)</li> <li>-Collocations in English (in fotocopia)</li> <li>-Thorne S., <i>Mastering Advanced English Language</i>, Macmillan Master Series, 2008 (in fotocopia)</li> <li>-Murphy R., <i>English Grammar in Use. A self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English</i>, Cambridge University Press (Self-learning)</li> <li>-E. Lewis, <i>Teaching TV News</i>, BFI, <i>Teaching Films and Media Studies</i> (in fotocopia)</li> <li>-P. Fawcett, <i>Translation and Language, Translation Theories Explained</i>, St Jerome (a selection)</li> <li>-Rumisek L.A., Zemach D.E., <i>Academic Writing. From Paragraph to Essay</i>, Macmillan, London</li> <li>-Spinzi, C. <i>English, Language and Communication</i>. Bari: Wip Edizioni</li> <li>-Oxford Dictionary and Thesaurus or Cambridge Advanced Learner's Dictionary</li> </ul>

	<p>Grammar</p> <p>NOTA BENE:</p> <p>-Il materiale didattico (selezione di capitoli) verrà fornito durante il corso delle lezioni.</p> <p>-Ulteriori riferimenti bibliografici per lo studio della grammatica e per l'approfondimento degli argomenti verranno forniti durante il corso delle lezioni.</p> <p>-I testi di riferimento così come la disposizione delle ore sono soggetti a variazioni.</p>
--	--

## SYLLABUS

Hrs	Frontal teaching
3	Aspects of phonetics; use of English
4	Aspects of grammar: from words to phraseology
3	Elements of syntax: units of meaning; phrases and idioms
10	Analysis of newspaper articles: reading, comprehension, textual analysis
5	The language of TV news
4	Aspects of Translation Strategies and terminology
2	The language of textual varieties - instruction and information text types
8	Academic writing: the argumentative essay
2	Academic writing: practice
Hrs	Others
4	Final presentations

<b>PREREQUISITES</b>	B1 level according to the parameters of the Common European Framework of Reference for Languages
<b>LEARNING OUTCOMES</b>	<p>Knowledge and understanding: Students acquire grammar and theoretical knowledge about the language studied. Students demonstrate knowledge and understanding of general texts and develop their ability to write essays.</p> <p>Applying knowledge and understanding: Students can apply knowledge and understanding, and problem solving in written and spoken language (the press, TV news, and types of textual varieties), and in the context of translation.</p> <p>Making judgments: Students are able to contextualize, discuss and formulate judgements with reference to language and translation, including reflecting on social and ethical responsibilities linked to the application of their knowledge and judgments;</p> <p>Communication: students can communicate their conclusions, they can interact, read and interpret a text autonomously.</p> <p>Lifelong learning skills: students undertake further studies with autonomy and update knowledge through consultation of the scientific publications in the specific field and through the use of computer networks.</p>
<b>ASSESSMENT METHODS</b>	<p>The exam will consist of two parts:</p> <p>1) a written test 1) an oral exam</p> <p>which will assess the attainment of B2 level (Cefr) in reading, writing, listening and speaking</p> <p>The exam involves an evaluation which is expressed as a mark of out of 30.</p> <p>30- 30 cum laude: good knowledge of the topics, excellent language, good analytical ability, the student is able to apply knowledge to solve the problems proposed;</p> <p>26-29: Good mastery of the subjects, full ownership of the language, the student is able to apply knowledge to solve problems proposed;</p> <p>24-25: Basic knowledge of the main topics, discrete properties of language, with limited ability to independently apply the knowledge to the solution of the proposed problems;</p> <p>21-23: the student has not fully mastered the proposed topics but possesses the basic knowledge, sufficient language, poor ability to autonomously apply the knowledge;</p> <p>18-20: minimal knowledge base of the topics proposed and the technical language, very little or no ability to independently apply the knowledge acquired;</p> <p>Insufficient: he/she does not have acceptable knowledge of the topics covered in the teaching.</p>
<b>EDUCATIONAL OBJECTIVES</b>	<p>By the end of the course each student will master the B2 language competencies that are set by the parameters of the European Framework. On a B2 level, students will be able to understand the main ideas of complex texts on both concrete and abstract topics.</p> <p>They will interact with a degree of fluency and spontaneity. They will produce clear, detailed texts on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.</p>
<b>TEACHING METHODS</b>	<p>The course consists of:</p> <p>a) lectures and practical activities on topics concerning English grammatical structures (B2 level) using a specific set of materials including reading and comprehension activities, and practicing morphosyntactic, phraseological, semantic and lexical aspects of English;</p> <p>b) lectures on specialised topics touching on specialised translation and academic writing.</p> <p>Topics include:</p> <p>-the language of newspapers and TV news;</p> <p>-specialised translation and ESP;</p> <p>textual varieties - instructional and informational text types.</p> <p>c) Students' presentations on one of the topics covered during the course of the lessons.</p>
<b>SUGGESTED BIBLIOGRAPHY</b>	<p>-Busa' . G., <i>Introducing the Language of the News</i>, Routledge ,London, 2014</p> <p>-Complete First, Cambridge English (in fotocopia)</p> <p>-Collocations in English (in fotocopia)</p> <p>-Thorne S., "Mastering Advanced English Language", Macmillan Master Series, 2008 (in fotocopia)</p> <p>-Murphy R., <i>English Grammar in Use. A self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English</i>, Cambridge University Press</p> <p>-E. Lewis, <i>Teaching TV News</i>, BFI, Teaching Film and Media Studies (in fotocopia)</p> <p>-P. Fawcett, <i>Translation and Language, Translation Theories Explained</i>, St Jerome (a selection)</p> <p>-Rumisek L. A., Zemach D. E., <i>Academic Writing. From Paragraph to Essay</i>, Macmillan, London.</p> <p>-C. Spinzi. <i>English, Language and Communication</i>. Bari: Wip Edizioni</p>

	-Oxford Dictionary and Thesaurus or Cambridge Advanced Learner's Dictionary Grammar  Ulteriore materiale didattico (selezione di capitoli) verra' fornito nel corso delle lezioni.
--	--

## SYLLABUS

Hrs	Frontal teaching
3	Aspects of phonetics; use of English
4	Aspects of grammar: from words to phraseology
3	Elements of syntax: units of meaning; phrases and idioms
10	Analysis of newspaper articles: reading, comprehension, textual analysis
5	The language of the TV news
4	Aspects of Translation Strategies and terminology
2	The language of textual varieties - instruction and information text types
8	Academic writing: the argumentative essay
2	Academic writing: practice
4	Final presentations